

1940-12-25

SENDER

Michelle Bourret, Jens Ferdinand Willumsen

RECIPIENT

Siegfried Wagner

FACTS

Document type:
Letter

Language:
Fransk, Dansk

Sender's location:
Nice (Frankrig)

Recipient's location:
Lyngby (Danmark)

Mentioned people:
Michelle Bourret
Viggo Jarl
Olga Wagner

Archive:
J.F. Willumsens Museum
Bog: Breve fra J.F. Willumsen til
Siegfried Wagner 1905-46

TRANSCRIPTION

42 rue des Ponchettes

Nice.

France (A·M) d. 25 Dec 1940.

Kære Wagner.

Tak for Dit elskværdige Brev af den 2 November, som jeg netop fik nu til Jul. Det gaar ikke hurtigt med Brevene i denne Tid. Imidlertid det var det første Brev jeg modtog fra Danmark siden 8^{de} April.

Fotografiet af Bysten ser godt ud. Jeg tror at det er en god Byste Du har lavet fyldt med Karakter. Jeg antager ogsaa at den ligner. Viggo Jarl saa Fotografiet forleden Dag og syntes ogsaa den er god. Jeg vilde gjerne se den i Stenen; men alas der gaar vist nogen Tid endnu før det kan ske. Vi har det ikke godt, neppe bedre end i Danmark. Vi sulter og fryser. Og har ingen Penge. Vore Rentepenge har vi indtil nu ikke kundet faa fra Danmark. Jeg haaber at jeg kan faa mine. Sker det ikke gaar jeg min Ruin i Møde. De Danske der boer løst hernede i Pensionater eller lignende bliver sendt hjem af Konsulen; men jeg kan ikke forlade mine to Atelierer som jeg ejer og er fyldt med al Slags Kunst, baade gammel til Museet og min egen Produktion. Det indser Konsulen og Gesandten ogsaa, og de har indgivet Ansøgning til National Banken at der sker et Undtagelse for mit Vedkommende. Vi lever paa Laan og paa en lille Sum af 1500 Frs maanedlig, som kommer

fra et ukendt Sted. Man siger en Komité af rige Danske i Frankrig. Men hvor er de Rige Danske?

Vi omgaaes Ingen. Jarl ser jeg en Gang hver 3je Maaned. C. 1 Time hver Gang. Ogsaa han har det slemt smaat med Penge.

M^{me} Bourret hilser mange Gange. Vi taler ofte [om] de fornøjelige Dage vi tilbragte ude i Jeres smukke Hjem, da jeg sad Model for Dig.

Om nogle Dage har jeg ikke mere Kul og kan altsaa derfor ikke faa varmt i Ateliererne. Jeg har arbejdet meget, malt flere nye Ting; men det hører altsaa op.

I Spisestuen har jeg indlagt elektrisk Varmeovn, den varmer lidt; men er til Gengæld meget dyr at bruge.

Gas til Køkkenet har vi kun tre Gange 1 Time hver Dag, og i den korte Tid skal Maden laves. Kød faar vi meget sjældent. Vi lever mest af forskellige Slags Roer, en Gang imellem bliver der solgt lidt Makaroni. Alt er rationeret.

Og dertil kommer at jeg uretfærdigt er sat op i Skat med 4000 Frs. Hvad skal det ende med?

Jeg ønsker Dig og Din Kone et godt Nytaar, og en Gang imellem en

fornøjelig Dag.

Tak kære Fru Olga Wagner for den elskværdige Slutning paa Brevet. Alt godt – Alt godt – for Alle, for Danmark.

Eders gamle Ven

J.F. Willumsen.

Cher Monsieur

Merci de vos bonnes pensées pour moi, recevez, aussi que Madame tous mes meilleurs voeux pour 1941.

M. Bourret.

OMTALTE VÆRKER

Siegfried Wagner: *J.F. Willumsen* (1940) ten, 52.3 x 21.7 x 19.7 cm. F. Willumsens Museum, Acc. 2A

42 rue des Ponchettes

Nice France (A.M)

d. 25 Dec 1940.

Kære Wagner.

Tak for Dit elskværdige Brev af 2 November, som jeg netop fik nu til jul. Det gaar ikke hurtigt med Brevene i denne Tid. Imidlertid det var det første Brev jeg modtog fra Danmark siden 8. April.

Fotografiet af Bysten ser godt ud. Jeg tror at det er en god Byste. Du der har lavet fylet med Karakter. Jeg antager ogsaa at den ligner. Viggo Jørgen saa Fotografiet forleden Dag og syntes ogsaa den er god. Jeg vilde gerne se den i Stenen, men, helas, der gaar vist nogen Tid endnu før det kan ske.

Vi har det ikke godt, næppe bedre end i Danmark. Vi sultar og fryser. Og har ingen Bøge. Vore Pienstepenge har vi indtil nu ikke kunnet faa fra Danmark. Jeg haaber at jeg kan faa mine. Sker det ikke gaar jeg min Pien i Møde. De Danske der Boer lost hermede i Pensionater eller Lignende bliver sendt hjem af Konsulen, men jeg kan ikke forlade mine to Atelierer som jeg ejer og er fylet med al Slags Kunst, baade gammel til Museet og min egen Produktion. Det indser Konsulen og Gesandten ogsaa, og de har indgivet Ansøgning til National Banken at der sker en Undtagelse for mit Vedkommende. Vi lever paa Loan og paa en lille Sum af 1500 Frs Maanedlig, som kommer

fra et ukendt Sted. man siger en Komité af rige
Danske i Frankrig. Men hvor er de Rige Danske?
Vi omgaves Ingen, Yare ser jeg en Gang hver 3je
Maaned. c. 1 Time hver Gang. Ogsaa har han
det skemt smaat med Lønge.
Mme Bourret hilser mange Gange. Vi taler ofte
de fornøjelige Dage vi tilbragte ude i Jeres smukke
Hjem, da jeg sad Model for Dig.
Om nogle Dage har jeg ikke mere Kul og kan
altsaa derfor ikke faa varmt i Ateliererne. Jeg
har arbejdet meget, malt flere nye Ting, men
det harer altsaa op. I Spisestuen har jeg ind-
lagt elektrisk Varmeovn, den varmer lidt, men
er til Gengæld meget dyr at bruge.
Gas til Køkkenet har vi kun tre Gange i Time
hver Dag, og i den korte Tid skal Maden laves.
Kød faar vi meget sjældent. Vi lever mest af
forskellige Slags Roer, en Gang imellem bliver
der solgt lidt Makaroni. Alt er rationeret,
Og derke kommer at jeg uretfærdigt er sat op i Skat
med 4000 Frs.. Hvad skal det ende med?
Jeg ønsker Dig og Din Kone et godt Nytår, og
en Gang imellem en fornøjelig Dag.
Tak bare Fru Olga Wagner for den elskværdige Skat,
min paa Brevet. Alt godt - Alt godt - for Alle,
for Danmark. Eders gamle Ven
J. F. Willumsen

Cher Monsieur,
Merci de vos bonnes pensées pour moi,
recevez, ainsi que Madame tous mes meilleurs vœux
pour 1944.
M. Bourret